



¿Queda una ranura por la que pueda colarse una editorial latinoamericana?

por Beatriz Buono

Justo en este momento estamos recibiendo ¡7259 kilos de libros! El embarque incluye títulos de la mayoría de las editoriales que publican en español con sede en los Estados Unidos. Cada mes y medio, recibimos una cantidad similar, con reposición de los libros que se vendieron y las novedades publicadas. En este embarque llegan cuarenta y dos novedades, de las cuales el 10% son libros escritos originalmente en castellano por autores latinoamericanos. La mayoría de estos libros son diseñados y pensados para su venta en los Estados Unidos y más allá. Con campañas publicitarias de respaldo que incluyen visita de los autores, programas televisivos, regalos a pastores y líderes, avisos a todo color en las principales revistas del ambiente y lanzamiento en grandes ferias internacionales. Sin duda editoriales como B & H, Casa Creación, CLIE, Cook, Mundo Hispano, Patmos, Portavoz, Sociedad Bíblica, Thomas Nelson, Tyndale, Unilit, Vida, están haciendo una excelente contribución a la iglesia hispana en general, con libros de buena calidad.

¿Podremos hacer algo desde América Latina?

Ante esta avalancha de libros que llega desde los Estados Unidos y desde España para abastecer las necesidades de la iglesia latinoamericana, es imposible impedir que surjan preguntas: ¿Cuál es la necesidad de

establecer una editorial desde América Latina? ¿Tendría alguna oportunidad de posicionarse en el contexto mundial y nacional? Pensando en los libros que ya existen y en los que se están publicando cada día, ¿se necesita publicar alguno más? Las respuestas y reacciones más comunes podrían ser las siguientes:

El desaliento: Quedarnos —literalmente— aplastados por los más de 100.000 kilos de libros de trasfondo evangélico que ingresan por año desde los Estados Unidos a la Argentina. Podemos pensar: ‘Ante esta comprobación de la realidad no hay nada que se puede hacer. No hay espacio para editoriales con pocos recursos como las latinoamericanas.’

Sentirnos víctimas: ‘Si en el Norte están los recursos, los autores, las ideas, el dinero para contratar a sus autores y aún a los nuestros; y para servir a los pastores, líderes e iglesias del mundo entero... ¿Cómo vamos a competir? ¡No queda una sola rendija por donde filtrarnos!’

Ser exageradamente optimistas: Otro extremo podría ser adoptar una actitud tan positiva que nos lleve a negar la realidad: ‘Nosotros conocemos y tenemos lo que la iglesia de América Latina necesita; sólo tenemos que esperar porque Dios y su pueblo nos van a respaldar’.

Ninguna de estas tres reacciones nos termina de dar una respuesta. Necesitamos

considerar otra vez cuál es la realidad que enfrentamos.

Encontrar una ranura

Hace algunos años, coincidimos con Ian Darke¹ en un evento de capacitación organizado por la editorial IVP² de los Estados Unidos. Uno de los puntos de la agenda era elaborar la declaración de misión para las editoriales vinculadas a la *InterVarsity Fellowship of Evangelical Students* que estábamos representando. Todo lo que Ian, director de Puma (Perú), pudo escribir pensando en la inestabilidad económica, la desintegración social y la violencia imperante en ese país fue: ¡Sobrevivir! De lo mucho que aprendimos, esta expresión me quedó grabada en la memoria. La mejor forma de superar el desaliento y la ‘mentalidad de víctima’ es justamente así: teniendo una comprensión clara de la realidad que enfrentamos.

John Harrower, el director anterior de Certeza Argentina, solía utilizar ilustraciones humorísticas cuando nos capacitaba. Una muy apreciada por el equipo era un dibujito de Jonás dentro del gran pez con una vela en la mano leyendo un cartel. En ese cartel se veía una X que señalaba la panza de un gran pez y se leía: ‘Usted está aquí’ ¡Ya sabemos que estamos en la panza del gran pez! La pregunta es: ¿Qué hacemos? ¿Cómo salimos y pasamos a la vida y a la ¡vida abundante que Jesucristo nos quiere dar!? Comparto aquí algunas acciones y pensamientos que nos ayudaron en nuestra experiencia como editorial

¹ Actualmente, coordinador de Letra Viva, red de editoriales evangélicas de América Latina

² *InterVarsity Press* es una editorial vinculada al movimiento *InterVarsity Fellowship of Evangelical Students*. De la misma manera que las editoriales Certeza Argentina y Certeza Unida están vinculadas a la Comunidad Internacional de Estudiantes Evangélicos, cuya expresión en nuestro país es la Asociación Bíblica Universitaria Argentina.

evangélica con sede en Argentina, sur de América Latina:

*La visión como faro*³: Si bien hay que analizar y conocer la realidad que nos toca vivir, somos llamados a mirarla con los ojos de Dios. Y si Él decidió tener pueblo en América Latina, sin ninguna duda, espera de nosotros —que somos parte de ese pueblo— que hagamos alguna contribución con la palabra impresa. Mientras que nos alegramos con la cantidad de autores latinos que están siendo reconocidos por las editoriales de los Estados Unidos y agradecemos a Dios por esta oportunidad que está abriendo para ellos, todavía hay muchísimo que se puede y se debe hacer desde este ‘rincón’ del reino de Dios. La visión debe ser como un faro, un cartel luminoso que nos vaya alentando a proseguir al blanco sin desmayar.

Claro posicionamiento y enfoque: Las editoriales ubicadas en países con economías inestables como los nuestros, necesitan definir muy bien qué publican, qué NO publican y cómo es el estilo de los libros que presentan en su catálogo. E insistir en esa dirección, aunque cueste. Si van a ser conocidas por algo, ¿cuál va a ser esa contribución única, especial, distintiva que hacen para el reino? En el caso de Certeza Argentina, con el asesoramiento de Cook y reuniones de todo el equipo, definimos nuestro posicionamiento como el de una casa editorial que quiere ser conocida por sus *libros bíblicos, prácticos, sencillos, interactivos y con unción*. Nuestro enfoque más distintivo son los libros que sirven a adolescentes y jóvenes. Del estilo de *Rebeldes con causa, Dios también elige burros, El amor de mi vida ¿quién será?* Además expandimos nuestro aporte, con libros pastorales y de estudio bíblico, como *Sanidad en las relaciones familiares* y *El estudio devocional de la Biblia Certeza*.

³ Visión de Certeza Argentina: Comunicar el señorío de Jesucristo sobre la totalidad de la vida.

Trabajar en equipo, armando redes y alianzas estratégicas: Dentro de los valores⁴ que hemos establecido como editorial, nos comprometemos a trabajar en equipo, con la participación de todos y evitar duplicación de esfuerzos con otras casas editoriales. Una acción que se inicia de puertas hacia adentro considerando cada opinión, idea, aporte como algo muy valioso en nuestro trabajo en equipo. Se extiende hacia fuera de la siguiente manera —menciono a modo de ejemplo—: consultando a pastores, líderes, teólogos, vendedores de literatura cristiana; siendo miembros activos de la red Letra Viva; participando en el Centro de Despacho Letra Viva Books en Miami o integrando el ‘pool’ Certeza Unida⁵.

Afianzarnos en nuestros autores, problemáticas, lenguaje, cultura: Nosotros tenemos una oportunidad única de ver, conocer y valorar a las personas que están haciendo alguna contribución distintiva en nuestros países, por el bien de la iglesia y la sociedad. Es nuestro desafío poder alentarlos para que lo pongan por escrito y lo difundan más ampliamente. En nuestra declaración de misión⁶ nos proponemos ofrecer libros de

⁴Valores: 1. Actuar en base a la declaración de fe de la Asociación Bíblica Universitaria Argentina (ABUA) y la Comunidad Internacional de Estudiantes Evangélicos (CIEE) en América Latina; 2. Administrar con eficacia los recursos disponibles y pagar salarios dignos; 3. Operar con utilidad para el crecimiento de la misión; 4. Servir y respetar las denominaciones y su teología; 5. Trabajar en equipo, con la participación de todos; 6. Evitar duplicación de esfuerzos con otras casas editoriales; 7. Promover nuevos autores.

⁵ Certeza Unida está integrada por Lámpara (Bolivia), Puma (Perú), Certeza Argentina y Andamio (España). Publica libros del nivel del *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza*; la colección de comentarios de John Stott; *Cómo comprender la misión* de Samuel Escobar; y *Así leo la Biblia* de Escobar, Stott y Atencia.

⁶Misión: Ofrecer libros de calidad basados en una lectura seria de la Biblia y la realidad de América

Latina basados en una lectura seria de la Biblia y la realidad de América Latina. Y si bien nuestro catálogo se encuentra coronado con perlas traducidas desde el inglés, con autores del nivel de John Stott, John White y otros, hoy comprobamos felices que la mayoría de los libros de mejor venta son los escritos por autores latinoamericanos como: Lucas Leys, Germán y Daniela Ortiz, Adrián Intrieri, Elba Somoza, Silvia Chaves, Bernardo Stamateas, Daniel González, Fernando Mora, Pablo Deiros, Howard Andrujol, Pablo Borda.

Cada año en esta fecha se desarrolla la Feria del Libro de Buenos Aires, que convoca a más de un millón de visitantes de todo el país. Manteniéndonos fieles a nuestro posicionamiento y enfoque, el equipo de trabajo y la junta directiva evaluamos que todavía no es el tiempo para que Certeza Argentina participe con un stand de exhibición y venta, por la dispersión de dinero y esfuerzo que eso significaría. Una vez tomada esta decisión, nos propusimos dos cosas: La primera, usar la feria como experiencia de capacitación ya sea participando en actividades preparadas a tal fin o, simplemente, recorriendo la exhibición como equipo, para observar y comparar precios, portadas, logos, arte, tendencias, etc. Por otro lado, desde nuestro lugar como integrantes de la Cámara Argentina del Libro Religioso, seguiríamos apoyando la organización de un ciclo de conferencias con temas vinculados al lema de la feria pero desde una perspectiva cristiana.

Este año, ¡sucedió algo hermoso! De alguna manera vimos coronado la siembra de años anteriores. La comisión aceptó nuestra propuesta de preparar ¡dentro de la

Latina. Fomentar la reflexión grupal con una temática integral de la vida. Servir especialmente a jóvenes, estudiantes, líderes, pastores e iglesias en todos los países y lugares de habla castellana.

feria de Buenos Aires! un evento para jóvenes y adolescentes. Aceptaron ponerle a la conferencia el título de uno de nuestros libros: 'Adicciones: No te encierres en tu silencio'. El autor del libro, Pablo Borda, fue uno de los oradores principales junto con un sacerdote, especializado en pastoral juvenil. Las dos mil invitaciones que la Cámara repartió y que incluían entradas gratis a la feria y al evento, fueron diseñadas por nuestros artistas utilizando la tapa del libro.

La actividad resultó un éxito, no solo porque logramos llenar la sala con una audiencia formada por más de 500 jóvenes, adolescentes, padres y educadores interesados y necesitados de respuestas y compañerismo. Sino, principalmente, por el impacto de esta contribución única como

editorial, los contactos que se hicieron en un ambiente aún 'en exploración' para nosotros, la oportunidad de trabajar en alianza con editoriales católicas para abordar temas críticos en nuestro país y, ¡todo! por un costo de \$0.-.

¿Queda una ranura por la que pueda colarse una editorial latinoamericana? ¡Claro que sí! La clave está en mirar la realidad, sin negarla, pero con los ojos de Dios: mantener la visión como faro, tener un claro posicionamiento y enfoque; trabajar en equipo, armando redes y alianzas estratégicas y afianzarnos en nuestros autores, problemáticas, lenguaje y cultura.

© 2008 [David C. Cook Global Mission](#). First printed in *Cook Partners*, May, 2008.

ChristianTrade Association International

PO Box 62187 • Colorado Springs, CO 80962-2187 USA

TEL +1 719 432 8428 • FAX +1 719 325 7001 • info@ChristianTrade.com • www.ChristianTrade.com